

# AVVISO IMPOSTA DI SOGGIORNO

## AYUNTAMIENTO DE MONTEPULCIANO

ESPAÑOL (spagnolo)



A partir del 1 de febrero de 2012, en aplicación de la deliberación del Consejo Municipal n.º 91 del 30 de noviembre de 2011, el Ayuntamiento de Montepulciano establecerá la tasa turística.

Los recursos que se derivarán de la tasa serán destinados a la promoción, al apoyo a las iniciativas culturales y populares de Montepulciano y al desarrollo de los servicios para los visitantes. Tanto la Administración Municipal como las categorías empresariales interesadas comparten estos objetivos. Por ello, el turista también puede considerar esta tasa no como un simple abono, sino como una auténtica contribución para el territorio.

La tasa se aplica a las pernoctaciones de los no residentes en el Ayuntamiento de Montepulciano.

**El importe de la tasa, en este establecimiento, es de \_\_\_\_\_ euros por persona y noche.**

Están previstas las siguientes exenciones:

- menores de edad inferior a 12 años;
- todos aquellos que se encuentren alojados tras la adopción de medidas por parte de las autoridades públicas para hacer frente a situaciones de emergencia derivadas de eventos catastróficos o de naturaleza extraordinaria o por motivos de ayuda humanitaria.

Quienes asistan a personas hospitalizadas en las estructuras sanitarias del territorio pueden pedir que se les reembolse la tasa abonada, con un máximo de dos personas por paciente, presentando la adecuada documentación expedida por las autoridades sanitarias.

## КОММУНА МОНТЕПУЛЬЧАНО

РУССКИЙ (russo)



Во исполнение постановления Муниципального Совета № 91 от 30 ноября 2011 года, с 1 февраля 2012 года муниципалитет г. Монтепульчано вводит гостиничный налог.

Средства, поступившие от сбора налога, будут направлены на развитие и поддержку культурных и общественных инициатив, а также на развитие услуг, оказываемых посетителям. Цели определены Муниципальной администрацией и заинтересованными категориями предпринимателей совместно. В связи с этим, турист также может считать гостиничный налог не просто сбором, но подлинным вкладом в развитие территории.

Налогом облагается проживание в гостинице нерезидентов Коммуны Монтепульчано.

**Для данной структуры гостиничного типа налог устанавливается в размере \_\_\_\_\_ евро на человека за ночь.**

Предусмотрены следующие исключения:

- дети до 12 лет
- лица, проживающие в структурах гостиничного типа в соответствии с мерами, предпринимаемыми государственными властями, в экстренных ситуациях, сложившихся вследствие стихийных бедствий или иных чрезвычайных ситуаций, а также с целью оказания гуманитарной помощи. Лица, сопровождающие стационарных больных, госпитализированных в медицинских учреждениях, расположенных на территории Коммуны, имеют право на возмещение уплаченного налога, максимум два человека на одного больного, по представлении соответствующей документации, выданной органом здравоохранения.

## 蒙特普齐安诺MONTEPULCIANO市政府

中文 (cinese)



从2012年2月1日开始，蒙特普齐安诺Montepulciano市政府正式执行2011年11月30日市议会审议通过的居住税条例。

从该项税收得到的款项，将用于赞助蒙特普齐安诺Montepulciano本地的文化和民俗活动，和改善为旅客提供的服务。市政府和有关方面的企业经营者的目标一致，共同努力完成任务。因此旅客们可以看待他们交付的居住税，不光是一种税项，是为了蒙特普齐安诺Montepulciano当地奉献出一分力量。

居住税征收的对象是非蒙特普齐安诺Montepulciano市的居民。  
居住税的征收是按照居住的天数计算，每居住一个晚上征收\_\_\_\_\_欧元

但是以下的情况不用征收：

- 12岁以下的孩子，
- 居住在公家的收容所，等待收养的孩子和因为各种特发事件和天灾人祸，正在接受人道援助的人士
- 因为有亲友在本地的医疗机构接受治疗，而需要暂时居住在此地帮忙的人士，每一名病患者可以有两名亲友得到免收居住税的权利，有关人士可以向当局要求退还税款，但必须出示医疗机构的有关证明。



## モンテプルチャーノ市

日本語 (giapponese)



モンテプルチャーノ市は、2011年11月30日の市議会決議第91号により、2012年2月1日より滞在税を制定する。

上記税収は、モンテプルチャーノ市の文化活動、市民活動の振興、支援あるいは訪問客へのサービス向上のため活用される。これは市行政並びに関連企業の同意に基づく。したがってモンテプルチャーノ市滞在税は、一般的な徴税とは異なり、真に地域貢献に寄与するものである。

滞在税は、モンテプルチャーノ市に住民票を持たない宿泊者に課税される。当宿泊施設における課税金は、一泊につき\_\_\_\_\_ユーロとする。

また以下の場合、免除となる。

- 12歳以下の未成年者。
- 自然災害などからの緊急避難、人道的援助の目的で行政機関の措置により収容され宿泊する者。

また市内の医療施設に入院する患者の付添いは、一患者につき二名まで、医療機関が発行する必要書類を提出することにより、納税した滞在税の返還を請求することができる。

